



Меморандум про порозуміння

Porozumienie

Wyższa Szkoła Menedżerska w Warszawie, ul. Kawęczyńska 36, 03-772 Warszawa, NIP 113 01 21 889, zarejestrowana w Rejestrze Uczelni Niepublicznych i Związków Uczelni Niepublicznych Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nr 60
reprezentowana przez:

Dr hab. Zbigniew Ciekanowski, prof. WSM -
Rektor
(Dalej - „WSM”)

i

Narodowy Pedagogiczny Uniwersytet im. M. Dragomanowa w Kijowie, ul. Pirogowa 9, 01601 Kijów, NIP 021 25 295,

reprezentowana przez:

Rektora Akademika Wiktora Andruszczenkę
(Dalej – NPU im. M. Dragomanowa)

Strony kierując się zasadami wzajemnego zrozumienia i szacunku, wyraziły chęć współpracy i zawarły niniejsze porozumienie o następującej treści:

1. Cel Porozumienia

1.1. Celem Memorandum jest wspieranie rozwoju wyższej edukacji poprzez przygotowanie wysoko wykwalifikowanych i kompetentnych specjalistów, stworzenie systemu wzajemnej współpracy spełniającej międzynarodowe standardy kształcenia ku wymaganiom nowoczesnej gospodarki.

1.2. Planowanie, opracowywanie i realizacja wspólnych programów, projektów i działań badawczych, które mają na celu rozwój dziedziny i zwiększenie potencjału edukacyjnego, doskonalenie nauczania akademickiego, kształtowanie nowoczesnego pokolenia i doskonalenie rozwoju osobistego.

2. Prawa i obowiązki Stron

Aby osiągnąć cele Porozumienia strony zapewniają:

2.1. Realizację wspólnych programów

Вища школа менеджменту в Варшаві, вул. Кавенчинська 36, 03-772 Варшава, Податковий номер: 113 01 21 889, внесено до Реєстру недержавних університетів та асоціації недержавних університетів, згідно з Міністерством науки та вищої освіти, № 60 в особі:

Проф. хаб. Збігнієва Цекановського –
Ректор

(надалі – «ВШМВ») та

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова, вул. Пирогова 9, Київ 01601, податковий номер 021 25 295, в особі:

Ректора Академіка Андрущенко Віктора Петровича

(надалі НПУ імені М. П. Драгоманова)

Сторони спираючись на принципи взаєморозуміння та поваги, висловили готовність до співпраці та уклали цей меморандум щодо наступного:

1. Ціль Меморандуму

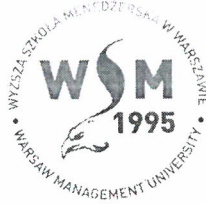
1.1. Ціль Меморандуму є розвиток вищої освіти, забезпечення ринку праці висококваліфікованими та компетентними спеціалістами, формування системи взаємної співпраці, яка відповідає міжнародним стандартам освіти та вимогам сучасного кар'єрного зростання.

1.2. Планування, розробка та виконання спільних цільових програм, проектів, науково-дослідних заходів, спрямованих на розвиток галузі та підвищення освітнього потенціалу, удосконалення академічного викладання, формування здорового покоління та вдосконалення особистісного розвитку.

2. Права та обов'язки сторін

Для виконання цілей цього Меморандуму, сторони погоджуються:

2.1. Виконання спільних освітніх програм,



kształcenia obejmujących:

- a) prowadzenie wspólnych programów, kursów i innych działań;
- b) zapewnienie studentom praktycznego wykształcenia;
- c) Współpraca na innych polach edukacji i nauki.

2.2 Szczegóły dotyczące realizacji wspólnych programów i / lub wszelkich innych działań będą wymagały dodatkowej pisemnej umowy, która będzie stanowić integralną częścią niniejszego Porozumienia.

3. Termin ważności Porozumienia

3.1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie od dnia podpisania i jest zawarte na czas nieokreślony.

3.2 Porozumienie może zostać rozwiązane przez każdą ze stron w dowolnym momencie z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku wypowiedzenia, zobowiązania związane z realizowanymi projektami pozostają w mocy do ich zakończenia.

3.3 Memorandum sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach ukraińskim i polskim, po jednym dla każdej ze stron.

Wyższa Szkoła Menedżerska w Warszawie,
Rektor, dr hab. Zbigniew Ciekankowski, prof WSM

Wyższa Szkoła Menedżerska w Warszawie

ul. Kawęczyńska 36, 03-772 Warszawa
tel. (0-22) 59 00 700, fax (0-22) 59 00 713
NIP 143-01-21-889

«Narodowy Pedagogiczny Uniwersytet im. M. Dragomanowa»

Rektor

Akademik, Doktor nauk filozoficznych,
Wiktor Andruszczenko



які включають:

- a) Проведення спільних програм, майстер-класів та інших заходів;
- б) Забезпечення студентів практичною складовою програм;
- в) Співпраця в інших сферах, пов'язаних з освітніми та академічними аспектами.

2.2 Деталі щодо виконання спільних програм та/або будь-яких інших заходів підлягають укладанню додаткових письмових угод, які є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

3. Строки дії Меморандуму

3.1. Цей Меморандум набирає чинності на невизначений термін у момент підписання Сторонами.

3.2. Меморандум підлягає розірванню за ініціативою обох сторін у будь-який час з повідомленням за 3 місяці. У разі розірвання, зобов'язання щодо поточних проектів залишаються в силі до їх завершення.

3.3. Цей Меморандум викладено в двох юридично рівних копіях українською та польською мовами. Кожна сторона отримує одну копію.

Вища школа менеджменту в Варшаві
Проф. хаб. Збігнієв Цекановський

Wyższa Szkoła Menedżerska w Warszawie

ul. Kawęczyńska 36, 03-772 Warszawa
tel. (0-22) 59 00 700, fax (0-22) 59 00 713
NIP 143-01-21-889

«Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова»

Ректор

Академік, Доктор філософських наук,
Віктор Андрущенко

